

Richard Wilbur z cyklu * Przeciwiństwa * / from * Opposites * (#32)

z cyklu * Przeciwiństwa *

Co jest przeciwiństwem księcia?

Żaba, ofiara zaklęcia
z takiej bajki starej wiedźmy,
która mówi, księcia weźmy
i na pstryk w żabę przemienimy,
skórę na zieloną zmienimy,
siedzi teraz nagi, smętny
na liściu, a wszem odmęty.

*

from * Opposites *

What is the opposite of prince?

A frog must be the answer, since,

As all good fairy stories tell,

When some witch says a magic spell,

Causing the prince to be disguised

So that he won't be recognized,

He always ends up green and sad

And sitting on a lily pad.